

### 1. SYARAT DAN KETENTUAN YANG BERTENTANGAN

Berikut ini adalah syarat dan ketentuan penjualan (secara bersama-sama disebut sebagai "Ketentuan Penjualan") untuk semua produk ("Produk") yang dijual oleh PT APTAR B&H INDONESIA ("Perusahaan") kepada pembeli ("Pembeli"). Tiap penawaran Perusahaan (masing-masing disebut sebagai "Penawaran") atau konfirmasi pesanan (masing-masing disebut sebagai "Konfirmasi Pesanan") adalah sebuah penawaran yang tunduk pada dan secara tegas tergantung pada Ketentuan Penjualan ini, kecuali sejauh dinyatakan atau disetujui lain oleh Perusahaan secara tertulis. Setiap ketentuan atau syarat yang terdapat dalam pesanan pembelian Pembeli (masing-masing disebut sebagai "Pesanan Pembelian (Purchase Order)") yang merupakan tambahan atau yang tidak konsisten dengan penawaran Perusahaan dan Ketentuan Penjualan ini, adalah batal demi hukum dan tidak mengikat Perusahaan. Pembeli dan Perusahaan sepakat bahwa Ketentuan Penjualan ini adalah syarat dan ketentuan penjualan eksklusif antara Pembeli dan Perusahaan sehubungan dengan Produk, bahwa mereka berlaku terhadap semua Pesanan Pembelian (PO) yang diterima oleh Perusahaan sebagaimana yang diatur dalam Bagian 2.c di bawah ini (masing-masing disebut sebagai "Pesanan") dan bahwa mereka menggantikan semua penawaran, proposal, dan komunikasi serta kesepakatan lain sebelumnya atau bersamaan antara para pihak, baik lisan, tulisan, elektronik atau tersirat, yang berkaitan dengan hal pokok Ketentuan Penjualan ini. Dalam hal terdapat pertentangan antara Ketentuan Penjualan ini dan ketentuan khusus Perusahaan yang dinyatakan dalam suatu Penawaran dan/atau suatu Konfirmasi Pesanan dan/atau dokumen tertulis terpisah lain yang dikeluarkan oleh Perusahaan, ketentuan dari ketentuan khusus tersebut akan berlaku atas ketentuan dari Ketentuan Penjualan ini.

### 2. HARGA, PESANAN, TAGIHAN DAN PEMBAYARAN

- Kecuali jika ditetapkan lain, harga-harga yang ditawarkan adalah hanya untuk Produk, dan tidak termasuk setiap jumlah untuk biaya kargo, asuransi, ongkos, pabean, atau cukai, pajak penjualan, penggunaan, jasa, pekerjaan, penghasilan kotor, properti atau pajak-pajak serupa, yang kesemuanya adalah tanggung jawab Pembeli. Perusahaan mempunyai hak untuk memasukkan pajak-pajak yang mungkin berlaku untuk harga-harga untuk Produk dalam hal Pembeli tidak memberikan kepada Perusahaan, sebelum penjualan Produk kepada Pembeli, sertifikat pembebasan pajak penjualan, penggunaan, cukai atau sertifikat pembebasan pajak lainnya yang berlaku. Harga-harga yang ditawarkan dapat berubah atau dibatalkan pada setiap saat tanpa pemberitahuan dan dalam hal apapun berakhir 30 (tiga puluh) hari setelah tanggal penawaran, kecuali jika dinyatakan lain di dalamnya atau diperpanjang secara tertulis oleh Perusahaan.
- Perusahaan berhak untuk membuat penyesuaian-penyesuaian terhadap penetapan harga, penawaran-penawaran Produk dan jaminan-jaminan Produk karena sebab-sebab termasuk, namun tidak terbatas pada, kondisi pasar yang berubah-ubah, penghentian Produk, tidak tersedianya Produk dan bahan baku, perubahan harga produsen, perubahan harga pemasok dan kesalahan dalam penawaran atau iklan.
- Semua Pesanan Pembelian adalah tidak dapat ditarik kembali dan tunduk pada penerimaan oleh Perusahaan. Perusahaan tidak akan terikat untuk menjual Produk apapun kepada Pembeli kecuali jika Perusahaan telah menerima suatu Pesanan Pembelian dengan menerbitkan suatu Konfirmasi Pesanan tertulis kepada Pembeli atau dengan mengirim Produk yang tunduk pada suatu Pesanan Pembelian.
- Kecuali jika secara bersama-sama disepakati lain oleh Pembeli dan Perusahaan secara tertulis, tagihan-tagihan Perusahaan harus dibayarkan dalam mata uang Rupiah Indonesia (Rp) untuk penjualan nasional dan dolar AS (USD) atau Euro (EUR) untuk penjualan internasional sebagaimana yang diatur dalam Konfirmasi Pesanan, dan jatuh tempo 30 (tiga puluh) hari dari tanggal tagihan Perusahaan, tanpa pengurangan, pemotongan atau perjumlahan utang. Jika Pembeli pada setiap saat lalai dalam pembayaran setiap tagihan, Perusahaan berdasarkan kebijakannya sendiri dapat, dan tanpa mengurangi hak-haknya yang lain, menahan pengiriman setiap Pesanan. Setiap jumlah yang tidak dibayar oleh Pembeli pada saat jatuh tempo akan diberikan bunga sampai dibayar pada tingkat suku bunga 1,5% per bulan atau tingkat suku bunga maksimum yang diperkenankan oleh undang-undang yang berlaku, mana yang lebih rendah. Dalam hal suatu cedera janji pembayaran, Pembeli bertanggung jawab atas semua biaya penagihan Perusahaan termasuk, namun tidak terbatas pada, biaya-biaya pengadilan, biaya-biaya pengajuan dan biaya-biaya pengacara. Pembayaran-pembayaran sebagian akan diterapkan dalam urutan prioritas berikut ini: (i) tagihan-tagihan yang belum diselesaikan (yang paling lama terlebih dahulu); (ii) setiap bunga keterlambatan pembayaran; dan (iii) pembayaran pengeluaran yang dikeluarkan oleh Perusahaan dalam memulihkan pembayaran-pembayaran yang terlambat.
- Penawaran tunduk pada kebijakan dan praktik kredit Perusahaan saat ini. Perusahaan berhak, berdasarkan kebijakannya sendiri, untuk menyetujui, tidak menyetujui, atau mengubah batas kredit Pembeli atau untuk memberlakukan ketentuan-ketentuan kredit, termasuk, namun tidak terbatas pada, persyaratan bahwa Pembeli melakukan pembayaran di muka penuh atau sebagian. Dalam hal suatu peristiwa kegagalan penuh atau sebagian untuk membayar, Perusahaan dapat, atas pilihannya, menarik kembali tiap kredit yang diberikan kepada Pembeli, menagihkan semua pengiriman berdasarkan Pesanan-pesanan terbuka sampai rekening Pembeli lancar, atau memperjumlahkan utang jumlah tersebut terhadap pembayaran-pembayaran yang terutang atau yang menjadi terutang dari Perusahaan atau para Afiliasinya kepada Pembeli, termasuk, namun tidak terbatas pada, pembayaran yang terutang kepada Pembeli.

### 3. PENGIRIMAN

- Semua pengiriman Produk dilakukan secara FCA® pada tempat usaha Perusahaan (Incoterm 2010). Hak milik dan risiko kehilangan atau kerusakan pada Produk akan beralih kepada Pembeli setelah pengiriman Produk. Jika Pembeli atau perusahaan pengangkutannya gagal mengambil Produk pada tanggal pengiriman yang dijadwalkan, Perusahaan berhak untuk menagihkan kepada Pembeli biaya-biaya penyimpanan wajar untuk Produk dari dan setelah tanggal tersebut. Perusahaan juga dapat memberikan kepada Pembeli pemberitahuan mengenai maksudnya untuk menjual Produk, menetapkan suatu masa tenggang wajar untuk pengambilan dan kemudian menjual Produk pada harga yang wajar secara komersial tanpa mengurangi haknya untuk mengajukan klaim ganti rugi dari Pembeli atas setiap kekurangan yang berasal dari penjualan kembali atau perhitungan tersebut kepada Pembeli untuk setiap kelebihan yang dicapai atas harga dalam Konfirmasi Pesanan, dalam kedua kasus setelah mempertimbangkan setiap beban terkait dengan penjualan, atau membatalkan penjualan setelah masa tenggang tersebut.

- Tanggal-tanggal pengiriman untuk Produk yang diberikan oleh Perusahaan bukan merupakan tanggal-tanggal yang dijamin untuk pengiriman Produk. Waktu-waktu tunggu untuk pengiriman, jika diberikan dalam Penawaran, tidak akan dimulai sampai Pembeli telah memberikan kepada Perusahaan semua informasi teknis yang diperlukan untuk memproses Pesanan dan/atau mengatur sarana kredit atau pembayaran yang diatur dalam Konfirmasi Pesanan.
  - Pembeli harus mengatur penerimaan Produk sesuai dengan tanggal pengiriman terjadwal yang diakui dan diterima yang dicatat pada Konfirmasi Pesanan. Kegagalan untuk mengambil pengiriman Produk pada tanggal yang dijadwalkan akan berakibat pada biaya penyimpanan yang dikenakan pada tarif bulanan sebesar 2,5% dari nilai Produk.
  - Kecuali jika disetujui lain oleh Perusahaan secara tertulis, jumlah dari setiap Pesanan untuk Produk yang dikirim oleh Perusahaan dapat mencapai hingga 5% (lima persen) lebih banyak atau lebih sedikit daripada jumlah yang ditetapkan dalam Konfirmasi Pesanan, dan Perusahaan dapat menagihkan kepada Pembeli, dan Pembeli harus membayar kepada Perusahaan, untuk jumlah yang lebih banyak atau lebih sedikit tersebut sebagaimana mestinya.
  - Perusahaan berhak untuk mengirim dan menagihkan Pesanan secara angsuran.
  - Setiap klaim untuk *short shipment* (tidak seluruhnya barang terangkut) harus dibuat secara tertulis kepada Perusahaan dalam waktu 3 (tiga) hari setelah tanggal pengiriman dari pengiriman terkait atas Produk.
  - Pembeli harus menerima atau menolak Produk dalam waktu 30 (tiga puluh) hari setelah pengiriman. Dalam hal Pembeli gagal memberitahukan Perusahaan secara tertulis mengenai penolakan dan dasar-dasar khusus untuk penolakan tersebut dalam jangka waktu tersebut, maka Pembeli secara meyakinkan dianggap telah menerima Produk tersebut tanpa kualifikasi.
- ### 4. PERUBAHAN ATAU PEMBATALAN PESANAN
- Setelah penerimaan Pesanan Pembelian dari Pembeli, Perusahaan berhak untuk segera melakukan pengadaan bahan dan memulai produksi. Setelah Perusahaan menerima Pesanan Pembelian, Pembeli bertanggung jawab atas setiap bahan baku, komponen atau barang jadi yang dibeli atau diproduksi pada waktu setiap perubahan atau pembatalan Pesanan Pembelian.
- ### 5. KESESUAIAN PRODUK
- Adalah tanggung jawab Pembeli sendiri untuk (i) memilih Produk dan menetapkan setiap spesifikasi teknis atau pengemasan khusus atau yang disesuaikan untuk Produk, (ii) memastikan bahwa Produk yang ia pesan dari Perusahaan sesuai dengan tujuan penggunaannya, (iii) memastikan Produk cocok dengan isi yang akan Pembeli akan masukkan dalam kemasan jadi dan produk yang dijual oleh Pembeli dan (iv) memastikan kepatuhan pada semua peraturan perundang-undangan yang berlaku dari produk jadi yang ia pasarkan.
  - Perusahaan dapat melaksanakan pengujian-pengujian untuk kesesuaian; akan tetapi pengujian tersebut bukan merupakan tugas Perusahaan. PERUSAHAAN TIDAK MEMBUAT PERNYATAAN ATAU JAMINAN, TERSURAT ATAU TERSIRAT, BAHWA SETIAP PENGUJIAN OLEH PERUSAHAAN ADEKUAT ATAU CUKUP UNTUK TUJUAN-TUJUAN PEMBELI, DAN PEMBELI SETUJU UNTUK TIDAK MENANGGAP PERUSAHAAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS ADEKUASI ATAU KECUKUPAN TERSEBUT.
- ### 6. JAMINAN
- Prototipe, sampel dan Produk pengembangan lain dijual "SEBAGAIMANA ADANYA" dan tanpa pernyataan atau jaminan apapun, tersurat atau tersirat.
  - Produk yang dijual berdasarkan Ketentuan Penjualan ini dijamin oleh Perusahaan terbebas dari cacat dalam penggunaan normal dan sesuai dengan spesifikasi-spesifikasi yang diberikan oleh Perusahaan bersama dengan Penawaran untuk Produk atau, sehubungan dengan pesanan-pesanan untuk Produk yang dinyatakan dalam suatu Konfirmasi Pesanan, dengan spesifikasi-spesifikasi tertulis Pembeli yang sebelumnya diterima oleh Perusahaan secara tertulis. Kecuali jika disepakati lain oleh para pihak secara tertulis, hak-hak Pembeli berdasarkan jaminan ini diperpanjang selama jangka waktu 1 (satu) tahun dari dan setelah tanggal pengiriman Produk kepada Pembeli. Perusahaan tidak bertanggung jawab atas keausan normal atas Produk, kelalaian Pembeli atau setiap ketidaksesuaian atau cacat dalam Produk yang (i) tercipta setelah Produk dikirim oleh Perusahaan, termasuk setiap ketidaksesuaian/cacat yang berasal dari kelalaian, penanganan, pemeliharaan atau kegagalan Pembeli untuk menggunakan, memelihara atau menyimpan Produk dengan benar; (ii) berasal dari modifikasi-modifikasi pada Produk oleh Pembeli atau suatu pihak ketiga, atau (iii) berasal dari komponen-komponen atau bahan-bahan yang diberikan oleh atau atas nama Pembeli. Upaya pemulihan tunggal dan eksklusif Pembeli, dan kewajiban tunggal dan eksklusif Perusahaan berdasarkan jaminan ini, adalah untuk, atas pilihan Perusahaan, memperbaiki, mengganti atau mengeluarkan untuk Pembeli suatu kredit untuk harga beli untuk setiap Produk yang dijual berdasarkan Ketentuan Penjualan ini dengan setiap cacat atau ketidaksesuaian yang dijamin terhadapnya, dengan ketentuan Perusahaan menerima pemberitahuan tertulis mengenai cacat tersebut selama jangka waktu jaminan dan Pembeli mengembalikan Produk yang cacat kepada Perusahaan di suatu lokasi yang ditetapkan oleh Perusahaan disertai dengan otorisasi pengembalian tertulis formal Perusahaan. Jika Perusahaan menetapkan bahwa Produk adalah sesuai dengan Konfirmasi Pesanan, maka Produk akan dikembalikan atas biaya Pembeli.
  - Perusahaan menyangkal setiap dan semua tanggung jawab atas peralatan, bahan dan perangkat lunak yang tidak disediakan oleh Perusahaan yang melekat pada, atau digunakan dalam kaitan dengan, Produk dan Perusahaan menyangkal semua tanggung jawab atas pengoperasian sistem, jika ada, yang mana Produk merupakan suatu bagian daripadanya.
  - Jaminan yang diberikan dalam ayat 6. b) di atas hanya diberikan oleh Perusahaan kepada Pembeli, dan merupakan jaminan yang lengkap dan eksklusif untuk Produk yang diproduksi oleh Perusahaan. Perusahaan secara khusus mengecualikan setiap jaminan kesesuaian, penyesuaian atau kecocokan Produk dengan kebutuhan-kebutuhan Pembeli untuk tujuan-tujuan memproduksi produk jadi, setengah jadi atau antara, untuk tujuan-tujuan menggabungkan Produk ke dalam produk lain. KEUCUALI SECARA KHUSUS DINYATAKAN DALAM KETENTUAN PENJUALAN INI, SEMUA JAMINAN, TERSURAT ATAU TERSIRAT, TERMASUK JAMINAN TERSIRAT DAPAT DIPERJUALBELIKAN DAN KECOCOKAN UNTUK SUATU TUJUAN TERTENTU, DIKECUALIKAN. PERUSAHAAN JUGA MENYANGKAL SETIAP JAMINAN TIDAK ADANYA PELANGGARAN ATAS HAK-HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL PARA PIHAK KETIGA

- SEHUBUNGAN DENGAN PRODUK. Jaminan ini tidak akan diperluas dan tidak ada kewajiban atau tanggung jawab yang akan timbul dari diberikannya nasihat dan/atau bantuan teknis oleh Perusahaan.
- e. Pembeli menyatakan dan menjamin bahwa spesifikasi-spesifikasi yang disesuaikan untuk Produk yang diberikan kepada Perusahaan tidak dan tidak akan melanggar hak-hak para pihak ketiga (termasuk namun tidak terbatas pada Hak-hak Kekayaan Intelektual pihak ketiga manapun).
- 7. BATASAN TANGGUNG JAWAB**
- a. Tidak ada tindakan yang dapat dilakukan atas setiap pelanggaran dari Ketentuan Penjualan ini lebih dari 1 (satu) tahun setelah berakhirnya atau pengakhiran Ketentuan Penjualan ini atau akrual dari sebab tindakan tersebut, mana saja yang lebih awal.
- b. Upaya pemulihan eksklusif Pembeli adalah untuk kerugian dan tanggung jawab maksimal Perusahaan dalam setiap hal tidak akan melebihi harga beli untuk Produk terkait yang menimbulkan klaim, tanpa memperhatikan apakah klaim tersebut adalah berdasarkan kontrak, pelanggaran jaminan, kelalaian (termasuk kelalaian nyata), tanggung jawab ketat, pelanggaran menurut undang-undang, atau dengan cara lain, meskipun ada kegagalan apapun atas tujuan penting atau atas setiap upaya pemulihan terbatas. Dalam keadaan apapun dan MESKIPUN ADA KEGAGALAN TUJUAN PENTING DARI SETIAP UPAYA PEMULIHAN YANG DINYATAKAN DALAM KETENTUAN PENJUALAN INI PERUSAHAAN ATAU PARA AFILIASINYA tidak bertanggung jawab atas setiap ganti rugi tidak langsung, tidak terduga, khusus, bersifat menghukum, atau ganti rugi yang bersifat denda/menjerakan, kehilangan keuntungan, atau gangguan usaha, biaya, atau pengeluaran dalam bentuk apapun, BAHKAN JIKA PERUSAHAAN TELAH DIBERITAHUKAN MENGENAI KEMUNGKINAN GANTI RUGI TERSEBUT. Para pihak secara tegas sepakat bahwa pada batasan ganti rugi tersebut di atas adalah suatu alokasi risiko yang merupakan sebagian pertimbangan untuk penjualan dan pembelian Produk.
- 8. IZIN, HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL DAN PEMBERIAN GANTI RUGI**
- Penjualan Produk yang diberikan berdasarkan Ketentuan Penjualan ini tidak menyatakan izin apapun dengan implikasi, *estoppel* atau dengan cara lain berdasarkan setiap hak milik, hak paten atau Hak Kekayaan Intelektual lain (sebagaimana yang didefinisikan di bawah ini) dari Perusahaan yang mencakup Produk atau gabungan Produk dengan unsur-unsur lain. Kecuali jika disetujui lain secara tertulis, Perusahaan mempertahankan semua hak milik dan semua hak atas Hak Kekayaan Intelektual yang berkaitan dengan Produk. Kecuali yang secara khusus diatur dalam Ketentuan Penjualan ini, penjualan Produk tidak menyatakan izin kepada Pembeli berdasarkan setiap Hak Kekayaan Intelektual Perusahaan. Pembeli harus membela, mengganti rugi dan membebaskan Perusahaan dan badan-badan yang mengendalikan, dikendalikan oleh, atau di bawah kendali yang sama dengan Perusahaan (badan-badan tersebut untuk selanjutnya disebut sebagai "Para Afiliasi"), dan para direktur, pegawai, karyawan, penerus dan penerima pengalihannya dari dan terhadap setiap klaim, tuntutan, gugatan, kerugian, ganti rugi, tanggung jawab, biaya dan pengeluaran (termasuk biaya dan pembayaran penasihat wajar), dan keputusan dan penyelesaian dalam bentuk apapun yang dapat dilakukan oleh setiap pihak ketiga yang timbul dari atau yang berkaitan dengan setiap klaim bahwa spesifikasi-spesifikasi, desain, proses atau persyaratan untuk Produk yang diberikan oleh Pembeli melanggar atau menyalahgunakan setiap Hak Kekayaan Intelektual pihak ketiga. Untuk tujuan-tujuan Ketentuan Penjualan ini, istilah "Hak Kekayaan Intelektual" berarti, secara bersama-sama, hak cipta (termasuk, namun tidak terbatas pada, hak eksklusif untuk menggunakan, memperbanyak, memodifikasi, membagikan, menampilkan di depan publik dan melaksanakan di depan publik pekerjaan berhak cipta), hak merek dagang (termasuk, namun tidak terbatas pada nama dagang, merek dagang, merek jasa, dan tampilan dagang (*trade dress*)), hak paten (termasuk, namun tidak terbatas pada, hak eksklusif untuk membuat, menggunakan dan menjual), rahasia dagang, hak moral, hak publisitas, hak pengarang, nama baik dan semua hak kekayaan intelektual lain yang mungkin ada sekarang dan/atau selanjutnya ada dan semua pembaharuan dan perpanjangannya, tanpa memperhatikan apakah hak-hak tersebut timbul berdasarkan hukum Republik Indonesia, atau negara bagian, negara atau yurisdiksi lain.
- 9. INFORMASI RAHASIA**
- a. Kecuali jika Pembeli dan Perusahaan adalah para pihak dalam suatu perjanjian yang ada yang mengatur kerahasiaan informasi yang akan dialihkan antara para pihak ("Perjanjian Kerahasiaan Yang Ada"), yang dalam hal mana Perjanjian Kerahasiaan Yang Ada akan mengatur perlakuan atas informasi tersebut dalam kaitan dengan Ketentuan Penjualan ini sebagai pengganti Bagian 9 ini, Pembeli dengan ini menyanggupi selama jangka waktu hubungannya dengan Perusahaan dan selama 5 (lima) tahun setelah pengakhirannya karena sebab apapun, untuk menjaga kerahasiaan secara mutlak dan untuk tidak mengungkapkan kepada pihak ketiga manapun setiap informasi atau bahan dalam bentuk apapun yang diberikan oleh Perusahaan kepada Pembeli atau para agennya secara lisan, secara tertulis atau dalam bentuk lain apapun termasuk, namun tidak terbatas pada, informasi atau bahan yang bersifat komersial, keuangan atau hukum mengenai Perusahaan, pengetahuan teknisnya atau Hak Kekayaan Intelektual-nya yang berkaitan dengan desain, produksi, kajian, rencana, gambar, dokumen, model, prototipe, objek atau bahan lain yang berkaitan dengan Produk, yang kesemuanya harus Pembeli kembalikan kepada Perusahaan atas permintaan Perusahaan.
- b. Kewajiban-kewajiban kerahasiaan tidak berlaku untuk informasi yang ada dalam ranah publik, telah menjadi ranah publik selain karena pelanggaran kerahasiaan oleh Pembeli, yang secara sah diterima dari para pihak ketiga, atau sejauh Pembeli dinyatakan wajib mengungkapkan informasi tersebut berdasarkan hukum atau berdasarkan perintah pemerintah atau yudisial.
- 10. IMPOR DAN EKSPOR**
- Pembeli harus mematuhi semua hukum pengendalian ekspor yang berlaku dan tidak akan, secara langsung atau tidak langsung mengeksport, mengeksport kembali, menjual kembali, mengirim, atau mengalihkan setiap Produk, bahan, layanan, data teknis, atau perangkat lunak yang diberikan berdasarkan Ketentuan Penjualan ini kepada setiap orang, badan, proyek, penggunaan, atau negara dengan melanggar hukum atau persyaratan perizinan di Republik Indonesia atau setiap otoritas nasional yang sesuai lainnya. Pembeli akan mengganti rugi dan membebaskan Perusahaan dari setiap dan semua klaim, tuntutan, biaya, denda, penalti, ongkos, pengeluaran, atau kerugian yang timbul dari kegagalan Pembeli, sengaja atau tidak sengaja, untuk mematuhi ayat tersebut di atas.

## 11. ARBITRASE

Setiap klaim, perselisihan, atau kontroversi (baik berdasarkan kontrak, perbuatan melawan hukum atau dengan cara lain, baik yang sudah ada sebelumnya, saat ini atau yang akan datang, dan termasuk, namun tidak terbatas pada, klaim menurut undang-undang, hukum umum, perbuatan melawan hukum secara sengaja dan untuk melakukan atau tidak melakukan sesuatu) yang timbul dari atau terkait dengan Produk yang dibeli oleh Pembeli dari Perusahaan, interpretasi atas Ketentuan Penjualan ini atau setiap Penawaran, Konfirmasi Pesanan atau Pesanan yang diadakan dalam kaitan dengan Ketentuan Penjualan ini atau pelanggaran, pengakhiran, atau keberlakuan Ketentuan Penjualan ini atas setiap Penawaran, Konfirmasi Pesanan atau Pesanan tersebut, atau hubungan yang berasal dari Ketentuan Penjualan ini atau setiap Penawaran, Konfirmasi Pesanan atau Pesanan (termasuk, sejauh yang diperkenankan oleh hukum yang berlaku, hubungan dengan para pihak ketiga yang bukan merupakan penandatanganan pada Ketentuan Penjualan ini), atau iklan atau pemasaran Perusahaan atau Para Afiliasinya (secara bersama-sama disebut "Klaim") akan dirujuk ke dan pada akhirnya diselesaikan oleh arbitrase di Singapura, dalam waktu 30 hari kalender berdasarkan aturan administratif dan prosedural Aturan Arbitrase dari *Singapore International Arbitration Centre (SIAC)*. Arbitrase akan dilakukan oleh majelis arbitrase yang terdiri dari 1 (satu) orang anggota yang akan ditunjuk sesuai dengan aturan tersebut. Bahasa dalam arbitrase adalah bahasa Inggris. Arbitrase tersebut akan diselenggarakan di Singapura. Putusan para arbiter adalah final dan mengikat atas para pihak, tidak dapat diganggu gugat dan dapat digunakan sebagai dasar untuk penetapannya di Republik Indonesia atau di tempat lain. Dalam hal ini, Konvensi New York Tahun 1958 tentang Pengakuan dan Pelaksanaan Putusan Arbitrase Asing, kecuali untuk Pasal V(1)(e) dan VI daripadanya, berlaku untuk putusan yang dibuat menurut Ketentuan Penjualan ini dan ketentuan dari Pasal V(1)(e) dan VI tersebut dikesampingkan, sehingga dengan demikian tidak ada banding yang akan diajukan ke pengadilan manapun atas keputusan (para) arbiter. Biaya arbitrase akan ditanggung oleh pihak yang pendapatnya tidak didukung oleh majelis arbitrase, kecuali jika ditentukan lain dalam putusan arbitrase. Tidak ada pihak yang akan berhak untuk memulai atau mempertahankan tindakan apapun di suatu pengadilan mengenai masalah apapun yang diperselisihkan yang timbul dari atau dalam kaitan dengan suatu klaim kecuali untuk pelaksanaan suatu putusan arbitrase yang dibuat sesuai dengan Ketentuan Penjualan ini. Keberadaan atau hasil-hasil dari arbitrase apapun akan dipertahankan sebagai suatu rahasia. Meskipun ada klausul arbitrase di atas, Perusahaan, atas kebijaksanaan dan pilihannya sendiri, mempunyai hak dan wewenang untuk menyampaikan Klaim atau gugatan apapun serta untuk meminta pelaksanaan atas haknya berdasarkan Ketentuan Penjualan ini dan dokumen-dokumen lain yang dimaksudkan olehnya terhadap Pembeli atau aset mereka di hadapan pengadilan-pengadilan lain manapun yang memiliki yurisdiksi atas Pembeli atau lokasi asetnya.

## 12. UMUM

- a. Tidak ada modifikasi-modifikasi pada Ketentuan Penjualan ini yang akan berlaku efektif kecuali jika disepakati secara tertulis oleh kedua belah pihak. Jalannya transaksi-transaksi sebelumnya antara para pihak dan pemakaian perdagangan (*usage of trade*) tidak akan relevan untuk menentukan arti dari Ketentuan Penjualan ini atau setiap Penawaran, Konfirmasi Pesanan, Pesanan atau tagihan, atau setiap dokumen dalam bentuk elektronik atau tertulis yang ditandatangani dan disampaikan oleh masing-masing dari para pihak.
- b. Kegagalan Perusahaan untuk menuntut, dalam satu hal atau lebih, pelaksanaan atas salah satu dari syarat atau ketentuan dari Ketentuan Penjualan ini, atau untuk menjalankan tiap hak dalam Ketentuan Penjualan ini, tidak akan ditafsirkan sebagai suatu pengesampingan atau pelepasan atas pelaksanaan yang akan datang atas setiap syarat atau ketentuan tersebut atau pelaksanaan yang akan datang atas hak tersebut.
- c. Tidak ada hak, kepentingan atau kewajiban berdasarkan Ketentuan Penjualan ini yang dapat dialihkan atau didelegasikan oleh salah satu pihak tanpa izin tertulis dari pihak yang lain.
- d. Ketentuan Penjualan ini diatur dan diinterpretasikan sesuai dengan hukum Republik Indonesia.
- e. Perusahaan tidak bertanggung jawab atas dan tidak ada tanggung jawab yang akan diakibatkan pada Pembeli atas setiap keterlambatan dalam pengiriman atau dalam pelaksanaan yang berakibat pada keadaan-keadaan di luar kendali wajar Perusahaan termasuk, namun tidak terbatas pada, tidak tersedianya produk, keterlambatan pengiriman, keterlambatan karena kebakaran, banjir, badai, keadaan cuaca yang sangat buruk, pandemi, kegagalan listrik, masalah tenaga kerja, peperangan, tindakan terorisme, embargo, bencana alam, kekurangan pasokan bahan baku atau komponen-komponen atau tindakan setiap pemerintah atau dinas pemerintah (masing-masing disebut sebagai "Peristiwa Keadaan Kahar"). Perusahaan dapat membatalkan setiap Pesanan berdasarkan pemberitahuan tertulis kepada Pembeli jika suatu Peristiwa Keadaan Kahar terus berlanjut selama jangka waktu 60 (enam puluh) hari berturut-turut atau lebih.
- f. Perusahaan dapat menunjukan Produk yang dibuat untuk Pembeli dalam setiap acara publik seperti pameran perdagangan, pameran atau pertunjukan, dalam iklan dan dokumen komersial apapun, dan kepada investor dan calon investor Perusahaan.
- g. Hubungan antara Perusahaan dan Pembeli adalah hubungan para kontraktor independen dan bukan hubungan pemberi kerja/karyawan, kemitraan atau usaha patungan.
- h. Jika ada suatu ketentuan dari Ketentuan Penjualan ini yang ditemukan oleh suatu pengadilan dari yurisdiksi yang kompeten sebagai tidak berlaku, tidak sah atau dengan cara lain tidak dapat dilaksanakan, maka hal tersebut tidak akan mempengaruhi keberlakuan, keabsahan atau dapat dilaksanakannya syarat dan ketentuan lain dari Ketentuan Penjualan ini atau ketentuan tersebut atau keseluruhan Ketentuan Penjualan ini.
- i. Bagian ini dan Bagian-bagian berikut ini akan tetap berlaku setelah berakhirnya atau pengakhiran Ketentuan Penjualan ini: 1, 2a, 2d, 2e, 2f, 3a, dan 4 sampai dengan 12.
- j. Ketentuan Penjualan ini akan membentuk satu bagian integral dan tidak dapat dipisahkan dari perjanjian jual beli antara Perusahaan dan Pembeli.
- k. Ketentuan Penjualan ini diberikan dalam versi bahasa Inggris maupun Bahasa Indonesia untuk mematuhi ketentuan Undang-undang No. 24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa dan Lambang Negara serta Lagu Kebangsaan. Dalam hal inkonsistensi antara versi Bahasa Indonesia dan versi bahasa Inggris, maka (i) yang akan berlaku adalah versi bahasa Inggris dan (ii) versi Bahasa Indonesia akan diubah sampai inkonsistensi tersebut sesuai dengan versi bahasa Inggris dari Ketentuan Penjualan ini.